marantz®

Model ST-40/ST-40L User Guide

Synthesized Stereo Tuner

ENGLISH

WARRANTY
For warranty information, contace your local Marantz distributor.

RETAIN YOUR PURCHASE RECEIPT
Your purchase receipt is your permanent record of a valuable purchase. It should be kept in a safe place to be referred to as neccessary for insurance purposes or when corresponding with Marantz.

IMPORTANT
When seeking warranty service, it is the responsibility of the consumer to establish proof and date of purchase. Your purchase receipt or invoice is adequate for such proof.

FOR U.K. ONLY
This undertaking is in addition to a consumer's statutory rights and does not affect those rights in any way.

FRANÇAIS

GARANTIE
Pour des informations sur la garantie, contacter le distributeur local Marantz.

CONSERVER L'ATTESTATION D'ACHAT
L'attestation d'achat est la preuve permanente d'un achat de valeur. La conserver en lieu sur pour s'y reporter aux fins d'obtention d'une couverture d'assurance ou dans le cadre de correspondances avec Marantz.

IMPORTANT
Pour l'obtention d'un service couvert par la garantie, il incombe au client d'établir la preuve de l'achat et d'en corroborer la date. Le reçu ou la facture constituent des preuves suffisantes.

DEUTSCH

GARANTIE
Bei Garantiefragen wenden Sie sich bitte an Ihren Marantz-Händler.

HEBEN SIE IHRE QUITTING GUT AUF
Die Quittung dient Ihnen als bleibende Unterlage für Ihren wertvollen Einkauf Das Aufbewahren der Quittung ist wichtig, da die darin enthaltenen Angaben für Versicherungswecke oder bei Korrespondenz mit Marantz angeführt werden müssen.

WICHTIG!
Bei Garantiefragen muß der Kunde eine Kaufunterlage mit Kaufdatum vorlegen. Ihren Quittung oder Rechnung ist als Unterlage ausreichend.

NEDERLANDS

GARANTIE
Voor inlichtingen omtrent garantie dient u zich tot uw plaatselijke Marantz.

UW KWITANTIE, KASSABON E.D. BEWAREN
Uw kwitantie, kassabon e.d. vormen uw bewijs van aankoop van een waardevol artikel en dienen op een veilige plaats bewaard te worden voor evt, verwijzing bijv, in verbend met verzekering of bij correspondentie met Marantz.

BELANGRIJK
Bij een evt, beroep op de garantie is het de verantwoordelijkheid van de consument een gedateerd bewijs van aankoop te tonen. Uw kassabon of factuur zijn voldoende bewijs.

ESPAÑOL

GARANTIA
Para obtener información acerca de la garantía póngase en contacto con su distribuidor Marantz.

GUARDE SU RECIBO DE COMPRA
Su recibo de compra es su prueba permanente de haber adquirido un aparato de valor. Este recibo deberá guardarlo en un lugar seguro y utilizarlo como referencia cuando tenga que hacer uso del seguro o se ponga en contacto con Marantz.

IMPORTANTE
Cuando solicite el servicio otorgado por la garantía el usuario tiene la responsabilidad de demostrar cuándo efectuó la compra. En este caso, su recibo de compra será la prueba apropiada.

ITALIANO

GARANZIA
Per informazioni sulla garanzia consultate il certificato inserito nell'apparecchio.

CONSERVATE LA RICEVUTA D'ACQUISTO
La ricevuta di acquisto è la vostra documentazione permanente di un acquisto importante. Tenetela in luogo sicuro dove potete eventualmente consultarla.

IMPORTANTE
Per il servizio in garanzia, spetta al consumatore fornire la prove e l'indicazione della data di accquisto. La ricevuta di acquisto o la fattura rappresentano, a tale scopo, una prova adequata.

PORTUGUÊS

GARANTIA
Para informações sobre a garantia, contactar o distribuidor Marantz local.

GUARDAR O RECIBO DE COMPRA
O recibo é o registo permanente da compra que fez. Deve ser guardado num local seguro, para ser apresentado em questões relacionadas com o seguro ou para quando tiver de contactar a Marantz.

IMPORTANTE
Quando procurar assisténcia técnica ao abrigo da garantia, é da responsabilidade do consumidor estabelecer a prova e daa de compra. O recibe é prova adequada.

SVENSKA

GARANTI
För information om garantin, kontakta Marantz lokalagent.

SPAR KVITTOT
Kvittot är ett inköpsbevis på en värdefull vara. Det skall förvaras säkert och hänvisas till vid försäkringsfall eller vid korrespondens mod Marantz.

VIKTIGT
Fö att garantin skall gälla är det kundens sak att framställa bevis och datum om köpet. Kvitto eller faktura är tillräokligt bevis fö detta.

CONTENTS LIST

English ..... page 3

Français ..... page 8

Deutsch ..... Seite 13

Nederlands ..... pagina 19

Español ..... pagina 24

Italiano ..... pagina 29

Português ..... página 34

Svenska ..... sidan 39

Specifications ..... page 44

Figures ..... page 45

ENGLISH:	This unit meets the requirements of EEC RECOMMENDATION 82/499.
FRAMÇAIS:	Cet appareil ext conforme aux directives 82/499 de la CEE.
DEUTSCH:	Dises Gerät entspricht der EWG-Empfehlung 82/499
NEDERLANDS:	Dit apparaat voldoet aan de eisen van Aanbeveling EEG 82/499.
ESPAÑOL:	Este aparato cumple con las directrices 82/499 de la CEE.
ITALIANO:	Questo apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva CEE 82/499.
PORTUGUÊS:	Esta unidade foi concebida e manufacturada em conformidade com a Recomendação 82/499 de Comunidade Económica Europeia.
SVENSKA:	Denna apparat överenstämmer med bestämmelsema i EEC 82/499.

DEUTSCH

INHALT

Seite

EINFÜHRUNG 14
- Achtung 14
- Netzeinstellung des gerätes 14
- Copyright 14
- Hinweise zum Handbuch 14

Vorsichtsmassnahmen 14
- Allgemeine vorsichtsmassnahmen 14

ANSCHLÜSSE UND BEDIENELEMENTE AN DER GERÄTERÜCKSEITE 14

ANSCHLÜSSE UND BEDIENELEMENTE AN DER GERÄTEVORDERSEITE 15

BEDIENUNG 15
- Empfang gespeicherter sender 15
- Automatische abstimmung 15
- Manuelle abstimmung 15
- Speicherung von Gedächtnis 16
  - *Speicherung einer Senderfrequenz* 16
    - Beispiel: Speicherung unter Speicher-Nr. 10: 16
    - Beispiel: Speicherung unter Speicher-Nr. 25: 16
    - Beispiel: Speicherung unter Speicher-Nr. 30: 16

PFLEGE UND WARTUNG 17
- Reinigen der aussenflächen des gerätes 17
- Reparatur 17

STÖRUNGSSUCHE 17
- Der Tuner funktioniert nicht, und die Anzeigen leuchten nicht. 17
- Die Anzeigen leuchten, aber Radioempfang ist nicht möglich. 17
- Der UKW-Empfang wird durch kratzende Geräusche gestört. 17
- Der MW-Empfang ist schlecht. 17
- Sender können mit manueller Abstimmung, aber nicht mit automatischer Abstimmung empfangen werden. 17

DIE DEUTSCHE BUNDESPOST INFORMIERT 18
- Sehr geehrter Rundfunkteilnehmer! 18
- Allgemeine Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger 18
  - Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger 18

EINFÜHRUNG

Dieser Abschnitt ist vor dem Netzanschluß zu lesen!

ACHTUNG!

Das Gerät darf keiner Nässe oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Nicht die Gerätedeckel entfernen.

Nichts durch die Lüftungsöffnungen ins Gerät stecken.

Die Netzkabel nicht mit nassen Händen berühren.

NETZEINSTELLUNG DES GERÄTES

Ihr Marantz-Gerät ist so vorbereitet, daß es den Verbraucherstrom- und Sicherheitsanforderungen Ihres Landes entspricht. Dieses Erzeugnis hat einen 2-Stellungs-Spannungswahlshalter (110–120V/220–240V) auf der Rückseite. Prüfen Sie, ob die Einstellung der Netzbetriebsspannung am Gerät der Netzspannung in Ihrem Land entspricht.

COPYRIGHT

Das Überspielen urheberrechtlich geschützter Werke ist nur erlaubt, wenn dabei die Rechte von Dritten nicht verletzt werden.

HINWEISE ZUM HANDBUCH

Zum besseren Verständnis des Textes sind die Abbildungen am Ende dieses Handbuches zu benutzen. Die Numerierung auf den Abbildungen entspricht den im Text verwendeten Nummern. Alle fettgedruckten Bezeichnungen der Anschlüsse und Schalter erscheinen in gleicher Form auch am Gerät.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Zum Schutz des Gerätes sind folgende Vorkehrungen zu treffen:

ALLGENEINE VORSICHTSMASSNAHMEN

Bei der Aufstellung des Gerätes ist darauf zu achten, daß
— die Lüftungslöcher nicht abgedeckt sind
— Luft auf allen Seiten unbehindert um Gerät strömen kann
— das Gerät auf einer erschütterungssicheren Unterlage steht
— das Gerät keinen Störungen von einer externen Quelle ausqesetzt ist
— das Gerät nicht übermäßiger Hitze, Feuchtigkeit oder Staub ausgesetzt ist
— das Gerät nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgestzt ist
— das Gerät nicht elektrostatischen Entladungen ausgesetzt ist

Außerdem niemals schwere Gegenstände auf das Gerät stellen!

Ist ein Fremdkörper oder Wasser in das Gerät eingedrungen, wenden Sie sich an Ihren nächsten Marantz-Händler oder das nächste Service-Center.

Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
Immer am Stecker!

Es ist ratsam, während eines Gewitters den Netzstecker abzuziehen.

ANSCHLÜSSE UND BEDIENELEMENTE AN DER GERÄTERÜCKSEITE

(Bild 1)

① Klemme für 75-Ohm-UKW-Antenne

Zum Anschließen einer UKW-Außenantenne mit Rundstecker oder zum Anschließen eines Kabelnetzes.

② Klemme für 300-Ohm-UKW-Antenne

Zum Anschließen einer UKW-Antenne mit Flachbandkabel.
Die mitgelieferte Zimmerantenne kann an diese Klemmen angeschlossen werden. Diese Antenne ist geeignet für starke UKW-Ortssender, der Empfang ist richtungsabhängig, die Antenne sollte horizontal an eine Wand befestigt werden.

HINWEIS:
Um die Empfangsleistung dieses Tuners vollständig ausnutzen zu können, wird die Verwendung einer Außenantenne oder der Anschluß an ein Kabelnetz empfohlen.

③ Klemmen für MW-Antenne und Erde

Die mit "AM" und "GND" gekennzeichneten Klemme dienen zum Anschließen der mitgelieferten MW-Rahmenantenne.
In Gebieten, wo mit der mitgelieferten MW-Rahmenantenne kein ausreichender Empfang möglich ist, sollte der Tuner an eine Außenantenne angeschlossen werden. Dafür wird die Klemme "AM" verwendet. Durch Anschluß eines Erdungskabels an die Klemme "GND" können Interferenzstörungen weiter reduziert werden.

④ AUSGANGSBUCHSEN

Die Ausgangsbuchsen mit dem mitgelieferten Kabel mit den Tuner-Eingangsbuchsen des Verstärkers verbinden.

⑤ KANALABSTAND-WAHLSCHALTER (Nur Version /01)

Mit diesem Schalter wird der Kanalabstand für die Sender-Abstimmung umgeschaltet. In Europa muß dieser Schalter auf den UKW-Kanalabstand von 50 kHz und den MW-Kanalabstand von 9 kHz eingestellt werden.

ZUR BEACHTUNG
VOR UMSTELLUNG DES KANALABSTAND-WAHLSCHALTERS MUSS DAS GERÄT AUSGESCHALTET WERDEN.

⑥ UKW-DEEMPHASIS-SCHALTER (Nur Version /01)

Bei Modellen der Version E kann die Deemphasis umgeschaltet werden. Der Deemphasis-Schalter funktioniert in Verbindung mit dem Kanalabstand-Wahlschalter.
Die Deemphasis wird ab Werk auf 50 μs eingestellt.

⑦ FERNBEDIENUNGSBUS-BUCHSEN

Ein anderes Audiogerät mit Fernbedienungsbus-Buchsen kann mit einem Spezialkabel an diese Buchsen angeschlossen werden. Über die Buchse OUT werden Signale zum anderen Gerät gesendet, während die Buchse IN zum Empfang von Signalen vom anderen Gerät dient.

⑧ NETZANSCHLUSS

Die richtige Spannung für den Betrieb des Tuners ist auf der Geräterückseite angegeben. Vor Anschließen des Netzkabels an eine Netzsteckdose muß sichergestellt werden, daß der POWER/STANDBY-Druckschalter ausgeschaltet ist.

ANSCHLÜSSE UND BEDIENELEMENTE AN DER GERÄTEVORDERSEITE

(Bild 3)

① EIN/GEREITSCHAFT-SCHALTER

Diesen Schalter zum Einschalten der Spannungsversorgung drücken und zum Ausschalten erneut drücken.

In den Positionen (OFF, STOP, STAND BY, OFF/SLEEP, STOP EJECT ....) ist das Geraet noch unter Spannung.

② UKW/MW-TASTEN

Für UKW-Empfang die FM-Taste und für MW-Empfang die AM(LW*)-Taste drücken.
* Für Modell ST-40L.

③ DISPLAY

Ⓐ SENDERSPEICHERNUMMER-ANZEIGE

Diese Anzeige leuchtet, wenn die PRESET-Taste gedrückt wird.

Ⓑ SPEICHER-ANZEIGE

Nach Drücken der MEMO-Taste blinkt diese Anzeige für etwa 5 Sekunden.

Ⓒ STEREO-ANZEIGE

Diese Anzeige leuchtet, wenn ein UKW-Stereosender empfangen wird.
Sie leuchtet nicht bei Empfang eines Monosenders und wenn die FM MODE-Taste auf MONO eingestellt ist.

Ⓓ FREQUENZ-ANZEIGE

Die Frequenz des empfangenen Senders wird zusammen mit der Kennzeichnung, ob der UKW- oder MW- Wellenbereich empfangen wird, angezeigt.

Ⓔ ABSTIMM-ANZEIGE (TUNED INDICATOR)

Diese Anzeige leuchtet, wenn ein Sender abgestimmt ist.

Ⓕ AUTO-ANZEIGE

Diese Anzeige leuchtet, wenn mit der FM MODE-Taste automatischer Stereo-Empfang gewählt wurde.

④ ABSTIMMUNG-AUFWÄRTS/ABWÄRTS-TASTE (▲/▼)

Mit jedem Drücken der UP- oder DOWN-Seite der TUNING-Taste wird die Empfangsfrequenz in Schritten von 50 kHz im UKW- bzw. 9 kHz im MW-Wellenbereich nach oben oder unten verändert.
Wird diese Taste für mehr als 0,5 Sekunden gedrückt gehalten, wird die Empfangsfrequenz in den oben angeführten Schritten verändert, bis ein Sender empfangen wird. Die Taste drücken oder gedrückt halten, bis die gewünschte Frequenz auf der Frequenzanzeige erscheint.

⑤ STATIONSTASTEN (·/··, 0 bis 9)

Unter diesen Tasten können Empfangsfrequenzen gespeichert und dann auf Tastendruck abgerufen werden.
Bis zu 30 Sender in den Wellenbereichen UKW und MW (LW*) können beliebig gespeichert werden.
Für die Speicherung von Sendern siehe den Abschnitt "Speicherung von Sendern".
Wenn eine Stationstaste gedrückt wird, leuchtet die PRESET-Nummer-Anzeige.
* Für Modell ST-40L.

⑥ SPEICHERTASTE

Diese Taste drücken, um eine Empfangsfrequenz zu speichern. Wenn diese Taste gedrückt wird, blinkt die MEMORY-Anzeige für etwa 5 Sekunden. Nur während dieser Zeitdauer kann eine Frequenz gespeichert werden.

⑦ UKW-EMPFANGSART-TASTE

Durch Drücken dieser Taste wird zwischen Auto-Stereo- und Mono-Empfang umgeschaltet.
Wenn diese Taste gedrückt ist, erfolgt der Empfang in Mono, wobei die Zwischensender-Rauschsperre ausgeschaltet ist.
Wird diese Taste erneut gedrückt, wird auf Auto-Stereo-Empfang geschaltet und gleichzeitig die Zwischensender-Rauschsperre eingeschaltet.

Wenn die AUTO-Anzeige leuchtet:
Die Empfangsart ist Auto-Stereo-Empfang, in der UKW-Sender in Stereo empfangen werden. Wenn der empfangene Sender in Mono sendet, wird die Empfangsart automatisch zurück auf Mono geschaltet.
Bei dieser Empfangsart ist die Zwischensender-Rauschsperre aktiviert, so daß das Rauschen zwischen den Sendern beim Abstimmen unterdrückt wird.
Bei eingeschalteter Zwischensender-Rauschsperre können schwache Sender eventuell nicht empfangen werden. In diesem Fall sollte durch erneutes Drücken der Taste auf Mono-Empfang geschaltet werden (so daß die AUTO-Anzeige erlischt).

Wenn die AUTO-Anzeige nicht leuchtet:
Die Empfangsart ist Mono-Empfang, so daß auch Stereo-Sender in Mono empfangen werden. Diese Empfangsart sollte verwendet werden, wenn beträchtliche Interferenzstörungen auftreten oder wenn die das Empfangssignal schwach ist.
Die Empfangsart kann zusammen mit der Empfangsfrequenz gespeichert werden.Die FM MODE-Taste ist nur bei UKW-Empfang wirksam.

BEDIENUNG

EMPFANG GESPEICHERTER SENDER

Die Stationstaste drücken, unter der die gewünschte Frequenz gespeichert wurde.
Für die Speicherung von Sendern siehe den Abschnitt "Speicherung von Gedächtnis".

AUTOMATISCHE ABSTIMMUNG

Dieses Verfahren kann in Gegenden mit normalem Empfang verwendet werden.

1. Für UKW-Empfang die FM-Taste und für MW-Empfang die AM-Taste drücken.
2. Die UP-Seite (▲) oder DOWN-Seite (▼) der TUNING-Taste länger als 0,5 Sekunden gedrückt halten. Die Empfangsfrequenz wird automatisch in Aufwärts- bzw. Abwärtsrichtung verändert, bis ein Sender empfangen wird. Dieses Verfahren wiederholen, bis der gewünschte Sender empfangen wird.

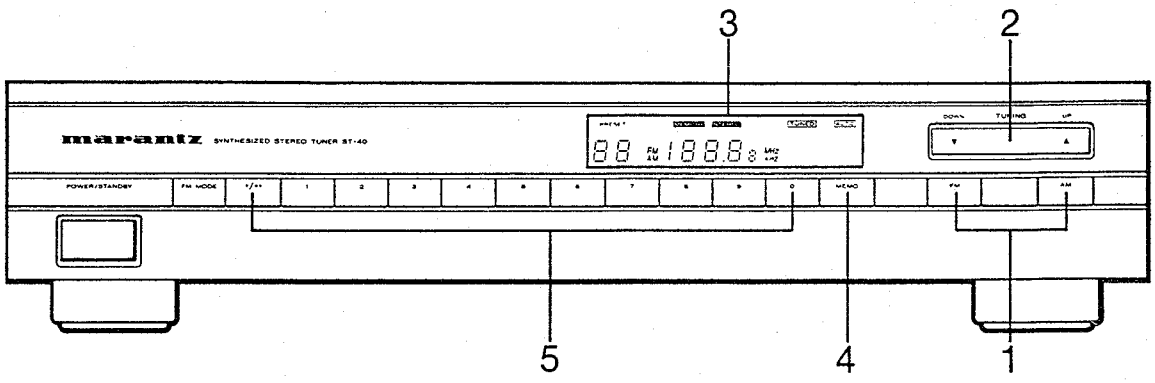
MANUELLE ABSTIMMUNG

1. Für UKW-Empfang die FM-Taste und für MW-Empfang die AM-Taste drücken.
2. Die UP-Seite (▲) oder DOWN-Seite (▼) der TUNING-Taste kürzer als 0,5 Sekunden drücken. Bei jedem Drücken der Taste wird die Empfangsfrequenz bei UKW-Empfang um 50 kHz und bei MW-Empfang um 9 kHz nach oben bzw. unten verändert.

SPEICHERUNG VON GEDÄCHTNIS

Dieses Gerät ermöglicht die Speicherung von Sendern unter Stationstasten, die dann auf Tastendruck abgerufen werden können.
Bis zu 30 Senderfrequenzen in den Wellenbereichen UKW und MW (LW*) können beliebig gespeichert werden.
* Für Modell ST-40L.

Speicherung einer Senderfrequenz



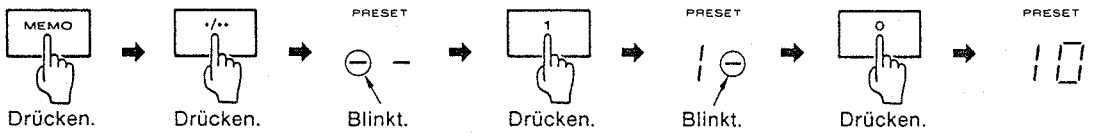
1. Zum Speichern eines UKW-Senders die FM-Taste und zum Speichern eines MW-Senders die AM-Taste drücken.
2. Den zu speichernden Sender abstimmen, zum Erhöhen der Empfangsfrequenz die UP- und zum Verringern der Empfangsfrequenz die DOWN-Taste drücken.
3. Mit jedem Drücken der UP-Seite (▲) oder DOWN-Seite (▼) der TUNING-Taste wird die Empfangsfrequenz bei UKW-Empfang um 50 kHz und bei MW-Empfang um 9 kHz verändert. Die Empfangsfrequenz wird zusammen mit dem Wellenbereich UKW oder MW angezeigt.
4. Wenn der gewünschte Sender empfangen wird (Überprüfung der Frequenz- und UKW/MW-Anzeige), die MEMO-Taste drücken. Nach Drücken der MEMO-Taste blinkt die MEMORY-Anzeige für etwa 5 Sekunden.

- Wenn diese Frequenz bereits gespeichert wurde, wird nach Wahl der gleichen Frequenz bei Drücken der MEMO-Taste die Speicher-Nr. angezeigt. Wenn diese Frequenz noch nicht gespeichert wurde, wird "PRESET 0" angezeigt.

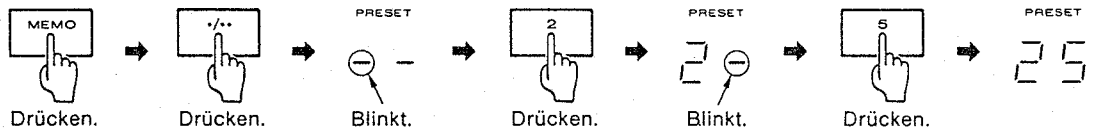
5. Während der Zeitdauer von etwa 5 Sekunden, während der die MEMORY-Anzeige blinkt, eine der Stationstasten drücken, um eine Speicher-Nr. zuzuweisen. Die zugewiesene Speicher-Nr. erscheint auf der PRESET-Nummer-Anzeige.

- Auch die Einstellung des FM MODE-Schalters kann zusammen mit der Empfangsfrequenz gespeichert werden.
- Bis zu 30 Sender in den Wellenbereichen UKW und MW (LW*) können beliebig gespeichert werden.
  Zum Speichern von Sendern unter den Speicher-Nummern 1 bis 9 braucht nur eine der Stationstasten 1 bis 9 gedrückt zu werden.
  Zum Speichern von Sendern unter den Speicher-Nummern 10 bis 30 muß zusätzlich die Taste ·/·· betätigt werden.
  * Für Modell ST-40L.

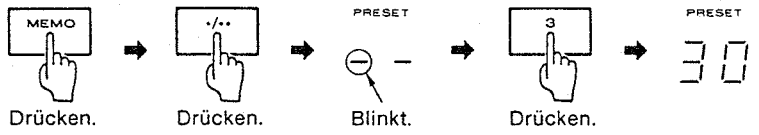
Beispiel: Speicherung unter Speicher-Nr. 10:



Beispiel: Speicherung unter Speicher-Nr. 25:



Beispiel: Speicherung unter Speicher-Nr. 30:



- Abrufen gespeicherter Sender
  Die Speicher-Nr. des gewünschten Senders nach dem gleichen Verfahren wie beim Speichern eines Senders wählen.

PFLEGE UND WARTUNG

Dieses Kapital befaßt sich mit den Pflege- und Wartungsaufgaben, die zur Optimierung der Leistung Ihres Marantz-Gerätes auszuführen sind.

REINIGEN DER AUSSENFLÄCHEN DES GERÄTES

Bei richtiger Pflege und Reinigung behält Ihr ST-40/ST-40L sein Aussehen praktisch unbegrenzt. Niemals Topfkratzer, Stahlwolle, Scheuermittel oder scharfe chemische Mittel (wie z. B Laugen), Alkohol, Verdünner, Benzin, Insektizide oder andere flüchtige Substanzen verwenden, weil diese das Finish Ihres Gerätes beschädidgen! Auch niemals Tücher verwenden, die chemische Substanzen enthalten.
Wird das Gerät schmutzig, sind die Außenflächen mit einem weichen flusenfreien Tuch abzuwischen.

Ist das Gerät stak verschmutzt, wie folgt vorgehen:

— etwas Abwaschmittel in Wasser verdünnen: Mischungsverhältnis: ein Teil Abwaschmittel zu sechs Teilen Wasser
— ein weiches flusenfreies Tuch in die Lösung tauchen und ausdrükken, bis es feucht ist
— das Gerät mit dem feuchten Tuch abwischen.
— das Gerät mit einem trockenen Tuch trockenwischen.

REPARATUR

Die Wartung des Gerätes darf nur von gut geschultem und qualifiziertem Service-Personal ausgeführt werden. Die Firma Marantz und ihr werkgeschultes Personal besitzen dir Erfahrung und speziellen Einrichtungen, die für die Reparatur und Kalibrierung dieses Präzisionsgerätes erforderlich sind. Nach Ablauf der Garantiezeit werden Reparaturen gegen eine Gebühr ausgeführt, wenn das Gerät wieder normal betriebsfähig gemacht werden kann.

Bei Problemem wenden Sie sich an Ihren Händler oder schreiben Sie direkt and die nächste Kundendienststelle, die in der Liste autorisierter Marantz-Vertretungen aufgeführt ist. Bei Korrespondenz geben sie bitte die Modell- und Seriennummer des Gerätes an und beschreiben Sie den Fehler.

STÖRUNGSSUCHE

Überprüfen Sie bei Störungen oder Problemen folgendes, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden. Was wie eine Fehlfunktion erscheint ist oft ein einfacher Bedienungsfehler. Wenn die Störung anhand der folgenden Informationen nicht behoben werden kann, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine Marantz-Kundendienststelle.

Der Tuner funktioniert nicht, und die Anzeigen leuchten nicht.

1. Sicherstellen, daß das Netzkabel richtig an einer Netzsteckdose angeschlossen ist.

Die Anzeigen leuchten, aber Radioempfang ist nicht möglich.

1. Sicherstellen, daß die Schalter und der Lautstärkeregler des angeschlossenen Verstärkers richtig eingestellt sind.
2. Die Kabelverbindungen zwischen dem Tuner und dem Verstärker überprüfen.
3. Die FM MODE-Taste drücken, um auf Mono-Empfang zu schalten. Wenn ein schwacher Ton oder Rauschen hörbar wird, die Antenne anhand der Beschreibung im Abschnitt "Anschluß einer Außenantenne" überprüfen.

Der UKW-Empfang wird durch kratzende Geräusche gestört.

1. Die Ausrichtung der Antenne verändern.
2. Wenn eine Außenantenne angeschlossen ist, die Ausrichtung dieser Antenne verändern.
3. In Gegenden mit schwachem Empfang die Antenne anhand der Beschreibung im Abschnitt "Installationsposition der UKW-Antenne" überprüfen.

Der MW-Empfang ist schlecht.

1. Die Ausrichtung der MW-Rahmenantenne verändern.
2. Die Ausrichtung des Tuners verändern.
3. Überprüfen, ob Störgeräusche von anderen Audio/Video-Geräten, elektrischen Apparaten oder Leuchtstoffröhren erzeugt werden.
4. Eine Außenantenne installieren.

Sender können mit manueller Abstimmung, aber nicht mit automatischer Abstimmung empfangen werden.

1. Die Ausrichtung der MW-Rahmenantenne oder der Außenantenne verändern.
2. Zur Verbesserung des UKW-Empfangs eine Antenne mit mehreren Elementen installieren.
3. Zur Verbesserung des MW-Empfangs eine Außenantenne installieren.

Die Deutsche Bundespost informiet

Sehr geehrter Rundfunkteilnehmer!

Dieses Gerät ist von der Deutschen Bundespost als Ton-Rundfunkempfänger bzw. als Komponente einer solchen Anlage (Tuner, Verstärker, aktive Lautsprecherbox) zugelassen. Es entspricht den zur Zeit geltenden Technischen Vorschriften der Deutschen Bundespost und ist zum Nachweis dafür mit dem entsprechenden Zulassungszeichen gekennzeichnet. Bitte überzeugen Sie sich selbst.

Dieses Gerät darf im Rahmen der nachstehend abgedruckten 'Allgemeinen Genehmigung für Ton und Fernseh-Rundfunkempfänger' in der Bundesrepublik Deutschland betrieben werden. Beachten Sie aber bitte, daß aufgrund dieser Allgemeinen Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden dürfen *). Wer unbefugt andere Sendungen (z.B. des Polizeifunks, des Seefunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste) empfängt, verstößt gegen die Genehmigungsauflagen und macht sich daher nach § 15 Absatz 2a des Gesetzes über Fernmeldeanlagen strafbar.

Die Kennzeichnung mit dem Zulassungszeichen bietet Ihnen die Gewähr, daß dieses Gerät keine anderen Fernmeldeanlagen einschließlich Funkanlagen stört. Die Zusatzbuchstaben S oder SK beim Zulassungszeichen besagen außerdem, daß das Gerät gegen störende Beeinflussungen durch andere Funkanlagen (z.B. des Amateurfunks, des CB-Funks) weitgehend unempfindlich ist.
Sollten ausnahmsweise trotzdem Störungen auftreten, so wenden Sie sich bitte an die örtlich zuständige Funkstörungsmeßstelle.

*) Zum Empfang anderer Sendungen dürfen Rundfunkempfänger nur mit Genehmigung der Deutschen Bundespost benutzt werden. Allgemein genehmigt ist zur Zeit der Empfang der Aussendungen von Amateurfunkstellen und der Normalfrequenz- und Zeitzeichensendungen.

Allgemeine Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

Die allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970 (veröffentlicht im Bundesanzeiger Nr. 234 vom 16. Dezember 1970) wird unter Bezug auf Abschnitt III der Genehmigung durch folgende Fassung der Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger gemäß den §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen ersetzt.

Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

I.

1. Die Errichtung und der Betrieb von Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern werden nach §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen in der Fassung der Bekanntmachung vom 17.3.77 (BGBl. I S. 459) allgemein genehmigt.
2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger im Sinne dieser Genehmigung sind Funkanlagen gemäß § 1 Abs. 1 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen, die ausschließlich die für Rundfunkempfänger zugelassenen Frequenzabstimmbereiche *) aufweisen und zum Aufnehmen und gleichzeitigen Hör- oder Sichtbarmachen von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendungen bestimmt sind. Zum Empfänger gehören auch eingebaute oder mit ihm fest verbundene Antennen sowie bei Unterteilung in mehrere Geräte die funktionsmäßig zugehörenden Geräte.

   Außer für den Empfang von Rundfunksendungen dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger nur mit besonderer Genehmigung der Deutschen Bundespost für andere Fernmeldezwecke zusätzlich benutzt werden.

   In den Empfänger eingebaute oder sonst mit ihm verbundene Zusatzgeräte (z.B. Ultraschallfernmeldeanlagen, Infrarotfernmeldeanlagen) werden von dieser Genehmigung nicht erfaßt (ausgenommen die Einrichtungen zum Empfang des Verkehrsrundfunks). Desgleichen sind andere technische Empfängereigenschaften, die über den eigentlichen Zweck eines Rundfunkempfängers hinausgehen (z.B. zum Empfang anderer Funkdienste, für die Wiedergabe im Rahmen von Textübertragungsverfahren), hierdurch nicht genehmigt. Hierfür gelten besondere Regelungen.

II.

Diese Genehmigung wird unter nachstehenden Auflagen erteilt:

1. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen den jeweils geltenden Technischen Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger entsprechen. Eingebaute Zusatzgeräte müssen den für sie geltenden Bestimmungen und technischen Vorschriften genügen.

   Änderungen der Technischen Vorschriften, die im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen veröffentlicht werden, muß bei schon errichteten und in Betrieb genommenen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern nachgekommen werden, wenn durch den Betrieb dieser Rundfunkempfänger andere elektrische Anlagen gestört werden.

   Serienmäßig hergestellte Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen zum Nachweis dafür, daß sie den Technischen Vorschriften entsprechen, mit einem Zulassungszeichen gekennzeichnet sein **). Das Zulassungszeichen sagt über die elektrische und mechanische Sicherheit und die Einhaltung der Strahlenschutzbestimmungen nichts aus.
2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger dürfen an ortsfesten oder nichtortsfesten Rundfunk-Empfangsantennenanlagen, -Verteilanlagen oder Kabelfernsehanlagen betrieben und im Rahmen der Bestimmungen über private Drahtfernmeldeanlagen mit Drahtfernmeldeanlagen verbunden werden.

   Auf demselben Grundstück oder innerhalb eines Fahrzeuges dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger mit anderen Geräten oder sonstigen Gegenständen (z.B. Plattenspieler, Magnetaufzeichnungs- und -Wiedergabegeräten, Antennen) verbunden werden, sofern diese Geräte von der Deutschen Bundespost genehmigt sind oder keiner Genehmigung bedürfen.

   Die räumliche Kombination von Funkanlagen mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern ist nur dann zulässig, wenn die betreffenden Funkanlagen je für sich genehmigt sind.
3. Mit Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern dürfen aufgrund dieser Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden, also übertragene Tonsignale (Musik, Sprache) und Fernsehsignale (nur Bildinformationen). Andere Sendungen (z.B. des Polizeifunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste, Datenüberträgungen) dürfen nicht aufgenommen werden; werden sie jedoch unbeabsichtigt empfangen, so dürfen sie weder aufgezeichnet, noch anderen mitgeteilt, noch für irgendwelche Zwecke ausgewertet werden. Das Vorhandensein solcher Sendungen darf auch nicht anderen zur Kenntnis gebracht werden.
4. Durch Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger darf der Betrieb anderer elektrischer Anlagen nicht gestört werden.
5. Änderungen der Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, die die zulässigen Frequenzabstimmbereiche der Empfänger erweitern, gehen über den Umfang dieser Genehmigung hinaus und bedürfen vor ihrer Ausführung einer besonderen Genehmigung der Deutschen Bundespost.

   Wer aufgrund dieser Genehmigung einen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger betreibt, hat bei einer Änderung der kennzeichnenden Merkmale von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendern (insbesondere bei Änderung des Sendeverfahrens oder bei Frequenzwechsel) die ggf. notwendig werdenden Änderungen an dem Rundfunkempfänger auf seine Kosten vornehmen zu lassen.
6. Die Deutsche Bundespost ist berechtigt, Rundfunkempfänger und mit ihnen verbundene Geräte darauf zu prüfen, ob die Auflagen der Genehmigung und die Technischen Vorschriften eingehalten werden.

   Den Beauftragten der Deutschen Bundespost ist das Betreten der Grundstücke oder Räume, in denen sich Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger befinden, zu den verkehrsüblichen Zeiten zu gestatten. Befinden sich die Rundfunkempfänger oder mit ihnen verbundene Geräte nicht im Verfügungsbereich desjenigen, der die Empfänger betreibt, so hat er den Beauftragten der Deutschen Bundespost Zutritt zu diesen Teilen zu ermöglichen.

III.

Bei Funkstörungen, die nicht durch Mängel der Rundfunkempfänger oder der mit ihnen verbundenen Geräte verursacht werden, können die Funkmeßdienste der Deutschen Bundespost zur Feststellung der Störung in Anspruch genommen werden.

IV.

1. Diese Genehmigung kann allgemein oder durch die örtlich zuständige Oberpostdirektion einem einzelnen Betreiber gegenüber für einen bestimmten Rundfunkempfänger widerrufen werden. Ein Widerruf ist insbesondere zulässig, wenn die unter Abschnitt II aufgeführten Auflagen nicht erfüllt werden.

   Anstatt die Genehmigung zu widerrufen, kann die Deutsche Bundespost anordnen, daß bei einem Verstoß gegen eine Auflage ein Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger außer Betrieb zu setzen ist und erst bei Einhaltung der Auflagen wieder betrieben werden darf.

   Die Auflagen dieser Genehmigung können jederzeit ergänzt oder geändert werden.
2. Diese Genehmigung ersetzt die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970, sie gilt ab 1. Juli 1979.

Bonn, den 14.5.1979

Der Bundesminister für das Post- und Fernmeldewesen
Im Auftrag

Haist

*) Siehe Technische Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, veröffentlicht im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen.

**) Für ausnahmsweise noch nicht gekennzeichnete, vor dem 1. Juli 1979 errichtete und in Betrieb genommene Ton-Rundfunkempfänger wird die Kennzeichnung nicht verlangt.

MODEL ST-40/ST-40L TECHNICAL SPECIFICATIONS (DIN)

FM Stage 87.5~108 MHz

Sensitivity	
DIN mono (s/n 26 dB 75 Ohms)	0.9 μV
DIN stereo (s/n 46 dB 75 Ohms)	25 μV
Selectivity adjacent channel 98 MHz	65 dB
Tuner output (1 kHz 75 kHz Deviation)	940 mV
Signal to noise ratio	
S/N DIN weighted mono	80 dB
S/N DIN weighted stereo	73 dB
Total harmonic distortion mono	0.1%
Total harmonic distortion stereo	0.2%
Accuracy of frequency response across 30 Hz~15 kHz bandwidth	+0.5/−2.0 dB
Stereo separation	45 dB

MW Stage (531~1602 kHz)

Sensitivity (s/n 20 dB 30% mod. 1 MHz)	400 μV
Selectivity 1 MHz 9 kHz	30 dB
Signal to noise ratio at 1 MHz	52 dB

LW Stage (152~282 kHz)

Sensitivity (s/n 20 dB 30% mod. 250 kHz)	800 μV
Signal to noise ratio at 250 kHz	50 dB

General

Power Requirements	
/02 and /60, /65 versions	220/240V AC, 50/60 Hz
/01 version (4 Voltages)	110/120/220/240V AC, 50/60 Hz
Dimensions	
Panel Width	420 mm
Panel Height	73 mm
Depth	280 mm
Weight	
Unit Alone	3.3 kg

Specifications subject to change without prior notice.

D-BUS remote connection

It is possible to connect with the RCA pin cord.

Connexion pour télécommande D-BUS

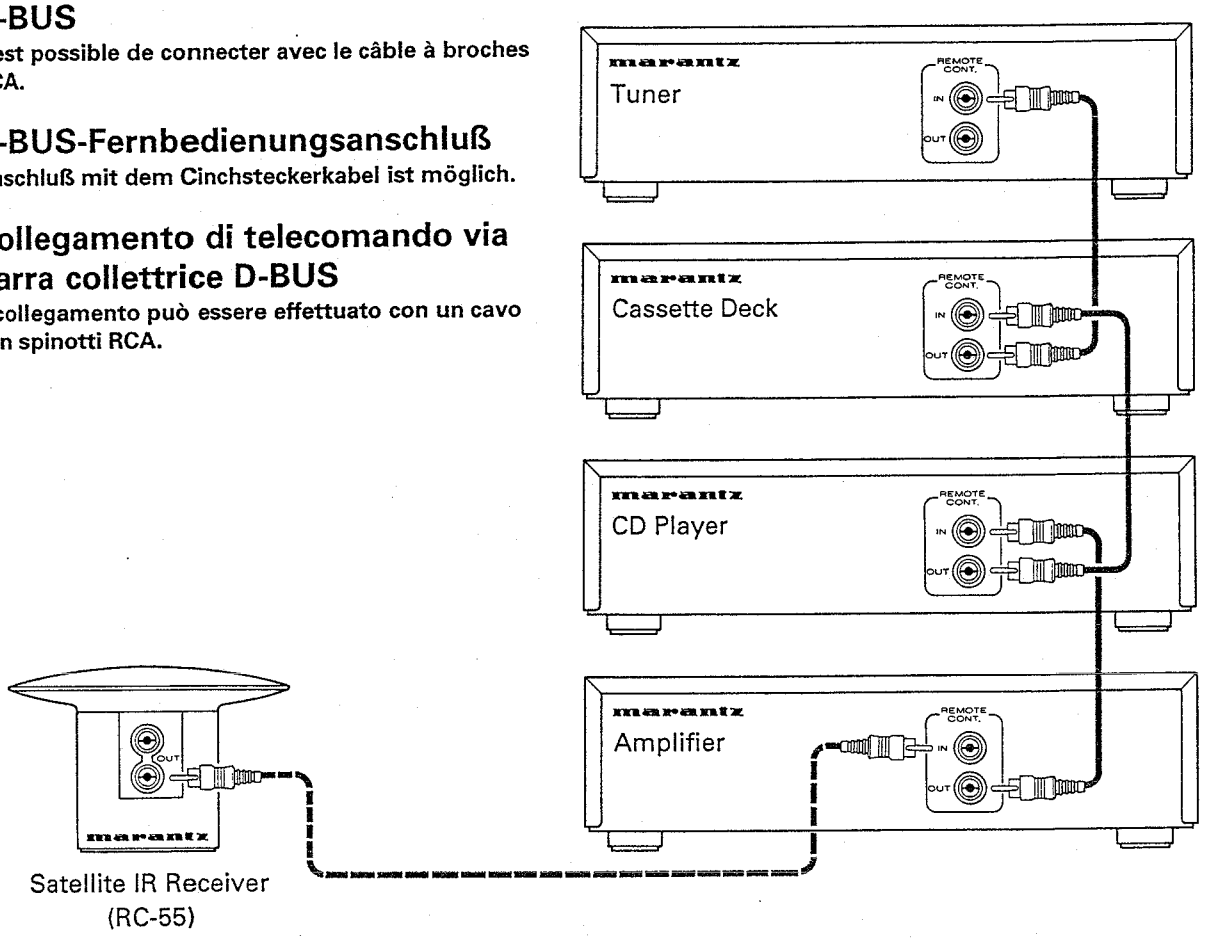
Il est possible de connecter avec le câble à broches RCA.

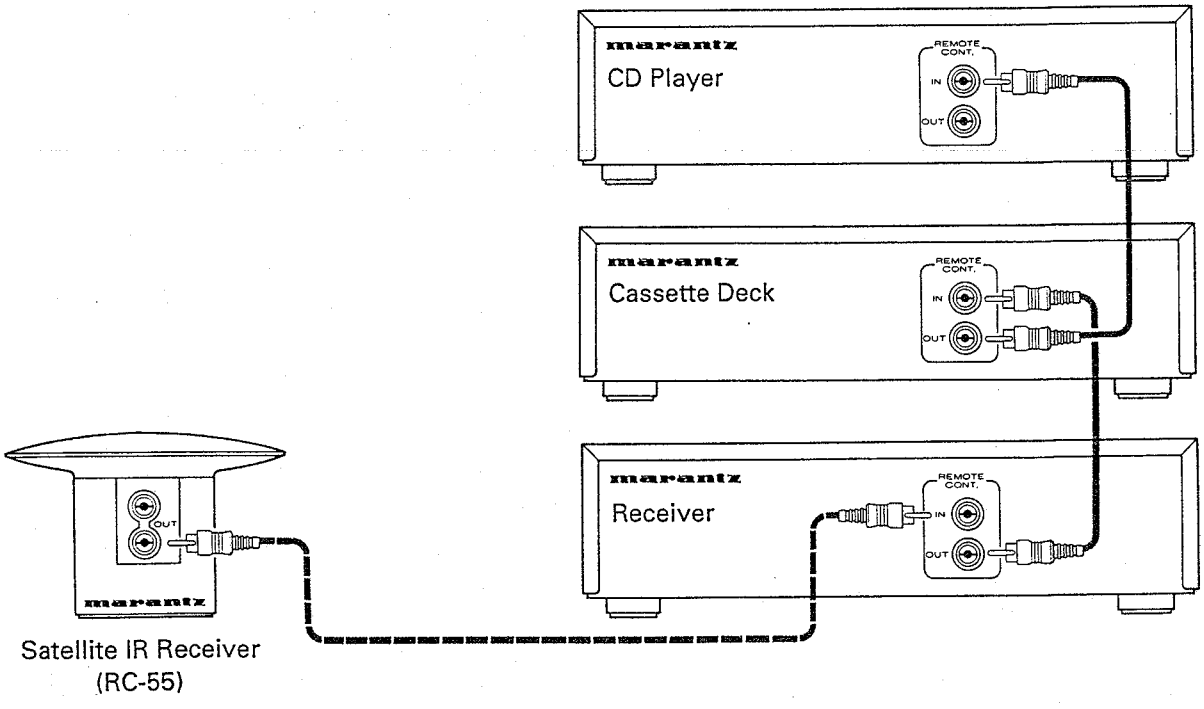
D-BUS-Fernbedienungsanschluß

Anschluß mit dem Cinchsteckerkabel ist möglich.

Collegamento di telecomando via barra collettrice D-BUS

Il collegamento può essere effettuato con un cavo con spinotti RCA.





ENGLISH

Figure 1

① TERMINAL FOR AN FM ANTENNA, 75 OHMS
② TERMINALS FOR AN FM ANTENNA, 300 OHMS
③ TERMINALS FOR AN AM ANTENNA AND EARTH
④ OUTPUT JACKS
⑤ SCAN STEP SELECTOR (/01 VERSION ONLY)
⑥ FM DE-EMPHASIS SEWITCH (/01 VERSION ONLY)
⑦ REMOTE CONTROL BUS TERMINALS
⑧ AC POWER CONNECTION

Figure 2

① Outdoor FM Antenna
② Indoor FM Antenna
③ Indoor AM Loop Antenna
④ AM Outdoor Antenna
⑤ 75 Ohm Coaxial Cable
⑥ Shielded 300 Ohm Twin Feeder Cable
⑦ Twin Feeder to Coaxial Plug Adapter
⑧ Connect the AM Antenna Lead Wire with the Loop Antenna Leads

* It is recommended to install an outdoor FM antenna.

FRANÇAIS

Figure 1

① BORNE POUR L'ANTENNE FM, 75 OHMS
② BORNES POUR L'ANTENNE FM, 300 OHMS
③ BORNES POUR L'ANTENNE AM ET LA MISE À LA TERRE
④ PRISES DE SORTIE (OUTPUT)
⑤ SÉLECTEUR DE PALIER D'EXPLORATION (SCAN STEP) (UNIQUEMENT POUR LA VERSION /01)
⑥ SÉLECTEUR DE DÉSACCENTUATION FM (FM DE-EMPHASIS) (UNIQUEMENT POUR LA VERSION /01)
⑦ BORNES DE TÉLÉCOMMANDE (REMOTE CONTROL)
⑧ BRANCHEMENT DU CORDON SECTEUR

Figure 2

① Antenne FM extérieure
② Antenne FM intérieure
③ Antenne cadre AM intérieure
④ Antenne AM extérieure
⑤ Câble coaxial 75 ohms
⑥ Câble bifilaire blindé 300 ohms
⑦ Câble bifilaire à adaptateur de fiche coaxiale
⑧ Raccorder le fil d'antenne AM avec les fils d'antenne cadre.

* Il est conseillé d'installer une antenne FM extérieure.

DEUTSCH

Bild 1

① KLEMME FÜR 75-OHM-UKW-ANTENNE
② KLEMME FÜR 300-OHM-UKW-ANTENNE
③ KLEMMEN FÜR MW-ANTENNE UND ERDE
④ AUSGANGSBUCHSEN
⑤ KANALABSTAND-WAHLSCHALTER (NUR VERSION /01)
⑥ UKW-DEEMPHASIS-SCHALTER (NUR VERSION /01)
⑦ FERNBEDIENUNGSBUS-BUCHSEN
⑧ NETZANSCHLUSS

Bild 2

① UKW-Außenantenne
② UKW-Zimmerantenne
③ MW-Rahmenantenne
④ MW-Außenantenne
⑤ 75-Ohm-Koaxialkabel
⑥ abgeschirmtes 300-Ohm-Doppelzuleitungskabel
⑦ Doppelzuleitungskabel-Koaxialstecker-Adapter
⑧ Die Kabel der MW-Außenantenne zusammen mit der Rahmenantenne anschließen.

* Es wird empfohlen, eine UKW-Außenantenne zu installieren.

NEDERLANDS

Figuur 1

① AANSLUITING VOOR EEN FM ANTENNE, 75 OHM
② AANSLUITING VOOR EEN FM ANTENNE, 300 OHM
③ AANSLUITINGEN VOOR EEN FM ANTENNE EN AARDE
④ UITGANGSAANSLUITINGEN (OUTPUT)
⑤ KEUZESCHAKELAAR VOOR FREKWENTIE-INTERVAL (SCAN STEP) (ALLEEN BIJ DE /01-VERSIE)
⑥ FM-VERZWAKKINGSSCHAKELAAR (FM DE-EMPHASIS) (ALLEEN BIJ DE /01-VERSIE)
⑦ AANSLUITINGEN VOOR AFSTANDSBEDIENING (REMOTE)
⑧ AANSLUITING VOOR NETSNOER

Figuur 2

① FM-buitenantenne
② FM-binnenantenne
③ AM-raamantenne voor gebruik binnenshuis
④ AM-buitenantenne
⑤ 75-ohm koaxkabel
⑥ Afgeschermde 300-ohm lintkabel
⑦ Lintkabel-koaxadapter
⑧ Verbind de toevoerkabel van de AM-antenne met de kabel van de raamantenne.

* Het verdient aanbeveling een FM-buitenantenne te installeren.

ESPAÑOL

Figura 1

① TERMINAL PARA ANTENA DE FM DE 75 OHMIOS
② TERMINALES PARA ANTENA DE FM DE 300 OHMIOS
③ TERMINALES PARA ANTENA DE AM Y TOMA DE TIERRA
④ TERMINALES DE SALIDA DE SEÑAL (OUTPUT)
⑤ SELECTOR DE INTERVALO DE SINTONÍA (SCAN STEP) - SÓLO EN LA VERSIÓN /01
⑥ SELECTOR DE DEÉNFASIS EN FM (FM DE-EMPHASIS) - SÓLD EN LA VERSIÓN /01
⑦ TREMINALES DEL BUS DE CONTROL REMOTO (REMOTE CONTROL BUS)
⑧ CONEXIÓN A LA RED (AC POWER)

Figura 2

① Antena exterior para FM
② Antena interior para FM
③ Antena interior de cuadro para AM
④ Antena exterior para AM
⑤ Cable coaxial de 75 Ω
⑥ Cable paralelo apantallado de 300Ω
⑦ Adaptador de cable paralelo a terminal coaxial
⑧ Conecte el cable de la antena exterior de AM con los cables de la antena de cuadro.

* Es recomendable instalar una antena exterior para FM.

PORTUGUÊS

Figura 1

① TERMINAL PARA ANTENA FM DE 75 OHMS
② TREMINAIS PARA ANTENA FM DE 300 OHMS
③ TERMINAIS PARA ANTENA AM E CONEXÃO À TERRA
④ TOMADAS DE SAÍDA
⑤ SELETOR DE PASSO DE EXPLORAÇÃO (VERSÃO /01, SOMENTE)
⑥ INTERRUPTOR DE DESENFATIZAÇÃO DE FREZÜÊNCIA MODULADA (VERSÃO /01, SOMENTE)
⑦ TERMINAIS CONDUTORES DE CONTROLE REMOTO
⑧ CONEXÃO DE ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE AL TERNADA

Figura 2

① Antena FM externa
② Antena AM interna
③ Antena de quadro AM interna
④ Antena AM externa
⑤ Cabo coaxial de 75 ohms
⑥ Cabo blindado para alimentador duplo de 300 ohms
⑦ Alimentador duplo ao adaptador de conector coaxial
⑧ Conectar o cabo da antena AM com os cabos de antena de quadro.

* Recomenda-se instalar uma antena FM externa.

ITALIANO

Figura 1

① TERMINALE PER UN'ANTENNA FM, 75 OHM
② TERMINALE PER UN'ANTENNA FM, 300 OHM
③ TERMINALI PER UN'ANTENNA AM E TERRA
④ PRESE DI USCITA
⑤ SELETTORE DEL PASSO DI SCANSIONE (SOLO SU VERSIONE /01)
⑥ SELETTORE DENFASI FM (SOLO SU VERSIONE /01)
⑦ TERMINALI PER IL COMANDO A DISTANZA
⑧ COLLEGAMENTO ALLA RETE

Figura 2

① Antenna FM esterna
② Antenna FM interna
③ Antenna AM a telaio
④ Antenna AM esterna
⑤ Cavo coassiale da 75 ohm
⑥ Piattina schermata da 300 ohm
⑧ Collegate il filo dell'antenna AM con i fili dell'antenna a telaio.

* Si raccomanda di installare un'antenna FM esterna.

SVENSKA

Figur 1

① FM-ANTENNUTTAG, 75 OHM
② FM-ANTENNUTTAG, 300 OHM
③ AM-ANTENNUTTAG OCH JORDUTTAG
④ UTGÅNGAR
⑤ FREKVENSSTEGSVÄLJARE (ENDAST MODELL /01)
⑥ OMKOPPLARE FÖR EM DE-EMPHASIS (ENDAST MODELL /01)
⑦ FJÄRRKONTROLLUTTAG
⑧ ANSLUTNING AV NÄTKABELN

Figur 2

① FM utomhusantenn
② FM inomhusantenn
③ Inomhus AM ramantenn
④ AM utomhusantenn
⑤ 75-ohms koaxialkabel
⑥ Avskärmad 300-ohms dubbelmatarledning
⑦ Dubbelledning till adapter för koaxialkontakt
⑧ Sätt ihop AM-antennens nedledning med ramantennens ledningar

* Vi rekommenderar att du sätter upp en FM utomhusantenn.

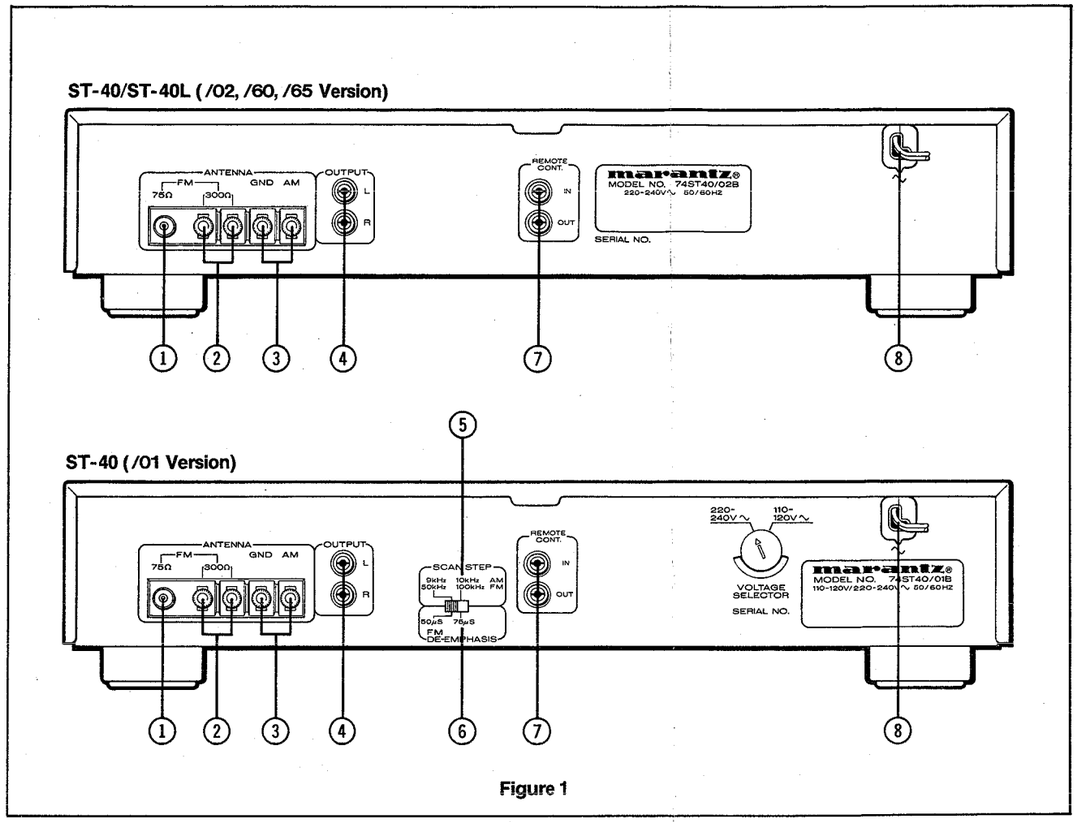


Figure 1

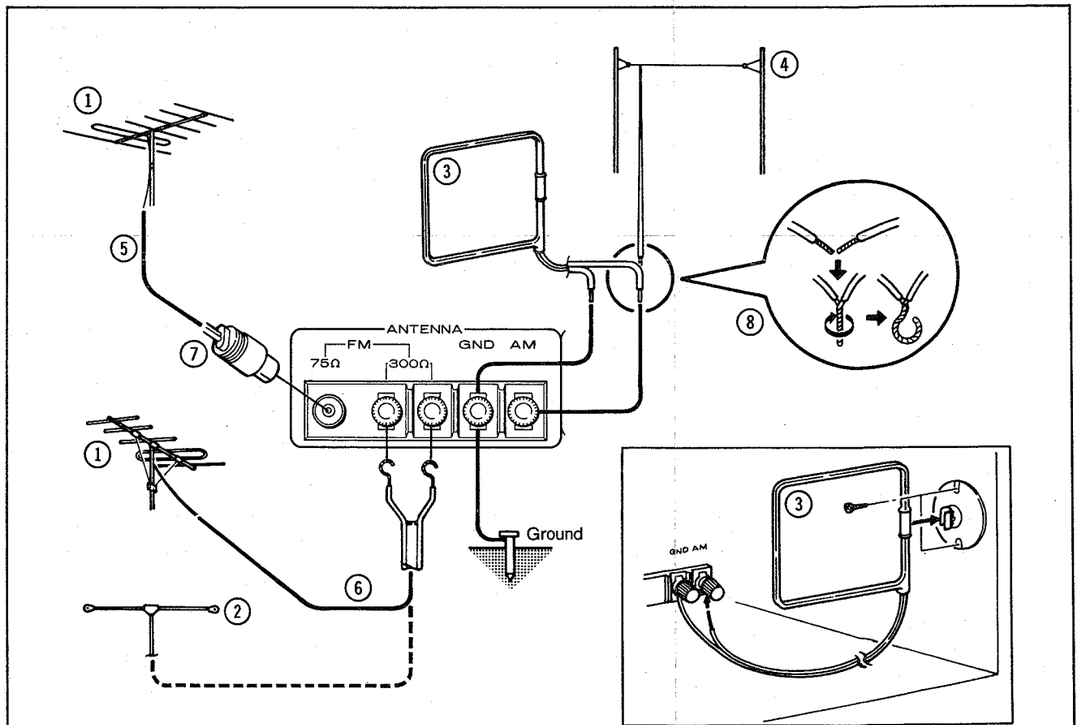


Figure 2

ENGLISH

Figure 3

1. POWER/STANDBY SWITCH
2. FM/AM BUTTONS
3. DISPLAY
   - A. PRESET NUMBER INDICATOR
   - B. MEMORY INDICATOR
   - C. STEREO INDICATOR
   - D. FREQUENCY INDICATOR
   - E. TUNED INDICATOR
   - F. AUTO INDICATOR
4. TUNING UP (▲)/DOWN (▼) BUTTON
5. PRESET BUTTONS (•/••, 0 TO 9)
6. MEMORY BUTTON
7. FM MODE BUTTON

DEUTSCH

Bild 3

1. EIN/BEREITSCHAFT-SCHALTER
2. UKW/MW-TASTEN
3. DISPLAY
   - A. SENDERSPEICHERNUMMER-ANZEIGE
   - B. SPEICHER-ANZEIGE
   - C. STEREO-ANZEIGE
   - D. FREQUENZ-ANZEIGE
   - E. ABSTIMM-ANZEIGE (TUNED INDICATOR)
   - F. AUTO-ANZEIGE
4. ABSTIMMUNG-AUFWÄRTS/ABWÄRTS-TASTE (▲/▼)
5. STATIONSTASTEN (•/••, 0 BIS 9)
6. SPEICHERTASTE
7. UKW-EMPFANGSART-TASTE

FRANÇAIS

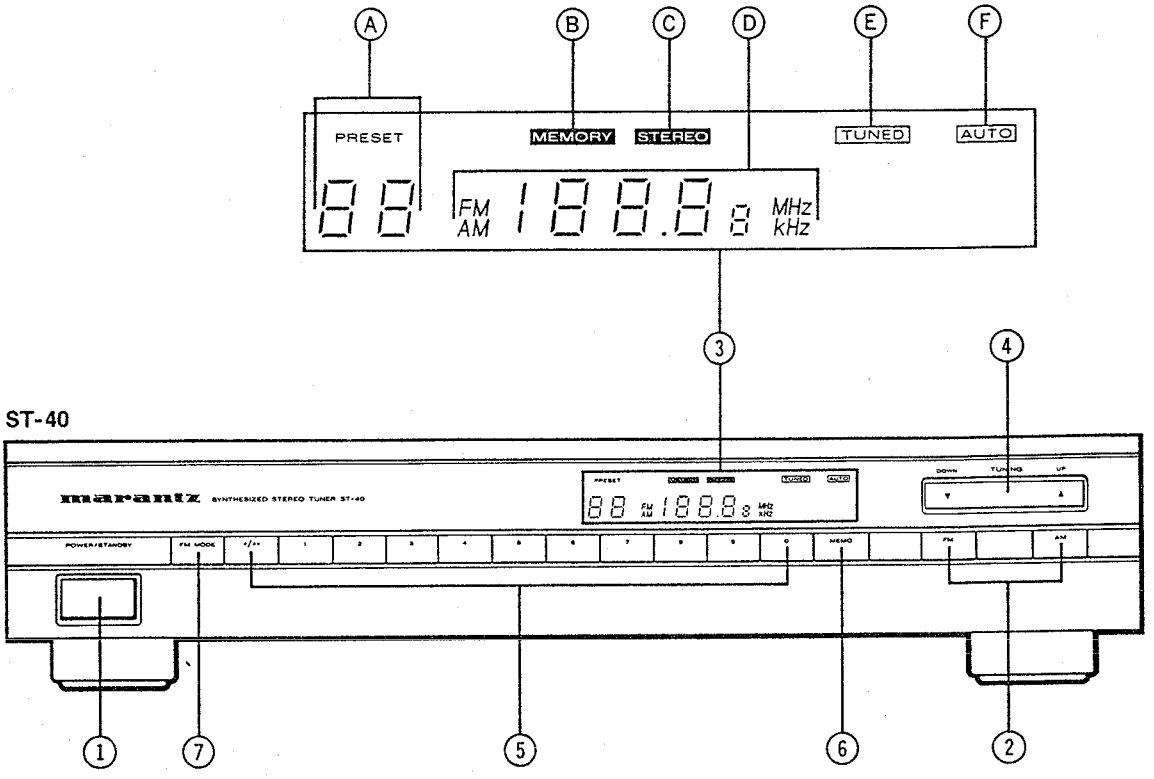
Figure 3

1. INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION/ATTENTE (POWER/STANDBY)
2. SÉLECTEUR DE MODULATION DE FRÉQUENCE/AMPLITUDE (FM/AM)
3. AFFICHAGE
   - A. TÉMOIN DE NUMÉRO DE PRÉRÉGLAGE (PRESET NUMBER)
   - B. TÉMOIN DE MÉMORISATION (MEMORY)
   - C. TÉMOIN D'ÉMISSION STÉRÉO (STEREO)
   - D. INDICATEUR DE FRÉQUENCE (FREQUENCY)
   - E. INDICATEUR DE SYNTONISATION
   - F. TÉMOIN DE MODE AUTOMATIQUE (AUTO)
4. TOUCHE D'ACCORD ASCENDANT/DESCENDANT (UP ▲/DOWN ▼)
5. TOUCHES DE PRÉRÉGLAGE (PRESET) (•/••, 0 À 9)
6. TOUCHE DE MÉMORISATION (MEMORY)
7. SÉLECTEUR DE MODE FM (FM MODE)

NEDERLANDS

Figuur 3

1. NETSCHAKELAAR (POWER/STANDBY)
2. FM/AM-TOETSEN (FM/AM)
3. DISPLAY
   - A. INDIKATOR VOOR VOORKEUZENUMMER
   - B. GEHEUGENINDIKATOR
   - C. STEREO-INDIKATOR
   - D. FREKWENTIE-INDIKATOR
   - E. AFSTEMINDIKATOR
   - F. AUTO-INDIKATOR
4. AFSTEMTOETS TUNIGN UP (▲)/DOWN (▼)
5. VOORKEUZETOETSEN (•/••, 0 TOT 9)
6. GEHEUGENTOETS (MEMORY)
7. FM-FUNKTIE KEUZETOETS (FM MODE)


A
B
C
D
E
F
PRESET
MEMORY
STEREO
TUNED
AUTO
FM
AM
MHz
kHz
3
4
ST-40
marantz
SYNTHESIZED STEREO TUNER ST-40
POWER/STANDBY
FM MODE
MEMO
FM
AM
1
7
5
6
2

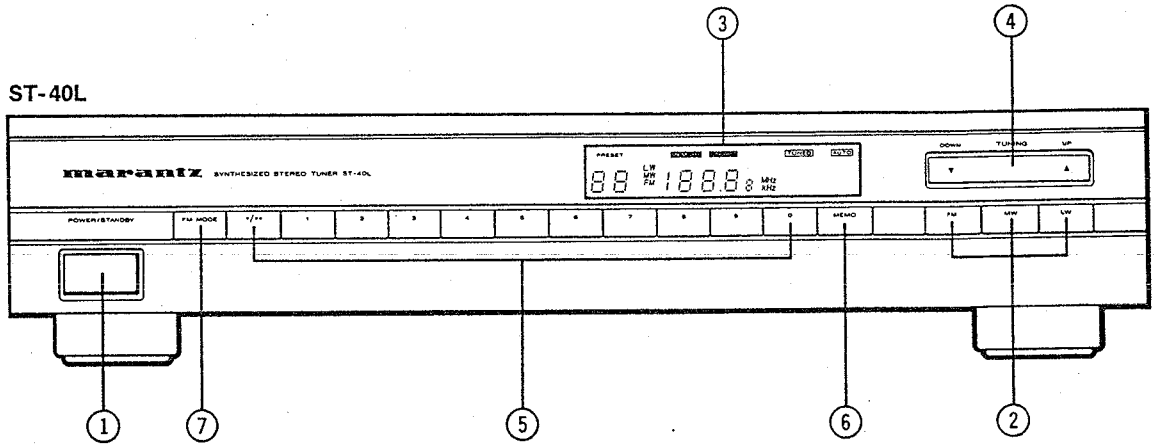

3
4
ST-40L
marantz
SYNTHESIZED STEREO TUNER ST-40L
POWER/STANDBY
FM MODE
MEMO
FM
MW
LW
1
7
5
6
2

Figure 3

ESPAÑOL

Figura 3

① INTERRUPTOR DE RED (POWER/STANDBY)

② PULSADORES DE SELECCIÓN DE BANDA (FM/AM)

③ PANTALLA FLUORESCENTE

- Ⓐ INDICADOR DEL NÚMERO DE PRESINTONÍA (PRESET)
- Ⓑ INDICADOR DE MEMORIA (MEMORY)
- Ⓒ INDICADOR DE RECEPCIÓN EN ESTEREOFONÍA (STEREO)
- Ⓓ INDICADOR DE FRECUENCIA (FREQUENCY)
- Ⓔ INDICADOR DE SINTONÍA (TUNED)
- Ⓕ INDICADOR DE ESTEREOFONÍA AUTOMÁTICA (AUTO)

④ TECLA DE SINTONÍA (TUNING UP ▲/DOWN ▼)

⑤ TECLAS DE PRESINTONÍA (•/••, 0 A 9)

⑥ TECLA DE MEMORIA (MEMORY)

⑦ TECLA DE MODO DE RECEPCIÓN EN FM (FM MODE)

ITALIANO

Figura 3

① INTERRUTTORE POWER/STANDBY

② TASTI FM/AM

③ DISPLAY

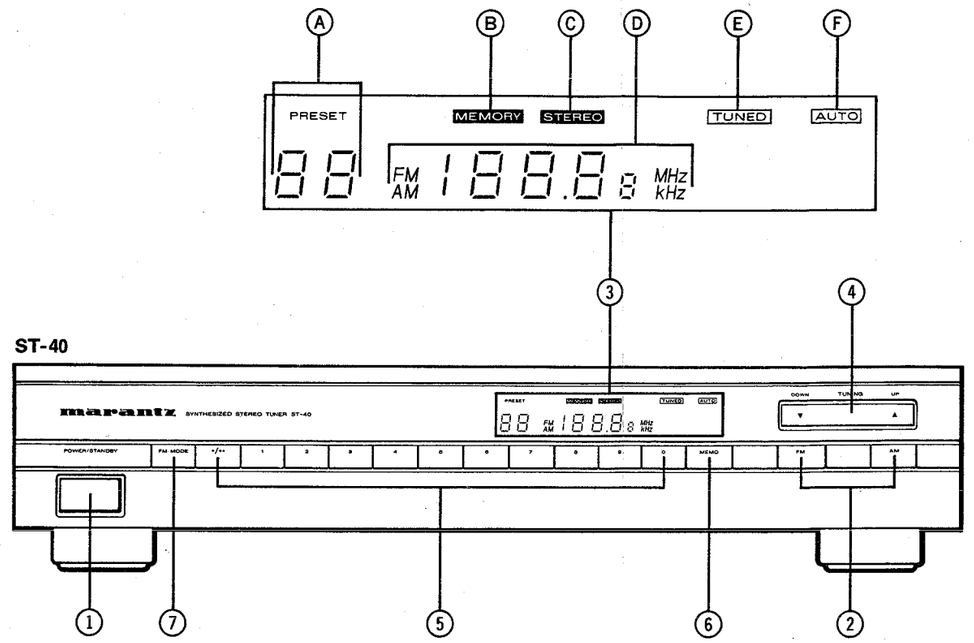
- Ⓐ INDICATORE DEL NUMERO PRESELEZIONATO
- Ⓑ INDICATORE MEMORY
- Ⓒ INDICATORE STEREO
- Ⓓ INDICATORE DI FREQUENZA
- Ⓔ INDICATORE DI SINTONIA
- Ⓕ INDICATORE AUTO

④ TASTO TUNING UP (▲)/DOWN (▼)

⑤ TASTI DI PRESELEZIONE (•/••, DA 0 A 9)

⑥ TASTO DI MEMORIA

⑦ TASTO FM MODE



PORTUGUÊS

Figura 3

① INTERRUPTOR DE ALIMENTAÇÃO (POWER/STANDBY)

② TECLAS FM/AM

③ MOSTRADOR

- Ⓐ INDICAÇÃO DE NÚMERO PROGRAMADO
- Ⓑ INDICAÇÃO DE MEMÓRIA
- Ⓒ INDICAÇÃO ESTEREOFÔNICA
- Ⓓ INDICAÇÃO DE FREQÜÊNCIA
- Ⓔ INDICADOR DE SINTONIZAÇÃO
- Ⓕ INDICAÇÃO AUTOMÁTICA

④ TECLA DE SINTONIZAÇÃO ACIMA/ABAIXO (UP (▲)/DOWN (▼))

⑤ TECLAS DE PROGRAMAÇÃO (•/••, 0 A 9)

⑥ TECLA DE MEMÓRIA

⑦ TECLA DE MODO DE FREQÜÊCIA MODULADA (FM MODE)

SVENSKA

Figur 3

① STRÖMBRYTARE/STANDBY

② FM/AM-VÄLJARE

③ DISPLAY

- Ⓐ SNABBVALSINDIKATOR
- Ⓑ PROGRAMMERINGSINDIKATOR
- Ⓒ STEREOINDIKATOR
- Ⓓ FREKVENSINDIKATOR
- Ⓔ INDIKATOR FÖR INSTÄLLD STATION (TUNED)
- Ⓕ AUTO INDICATOR

④ STATIONSINSTÄLLNINGSKNAPP (▲/▼)

⑤ SNABBVALSKNAPPAR (•/••, 0-9)

⑥ PROGRAMMERINGSKNAPP

⑦ FM STEREO/MONO-OMKOPPLARE

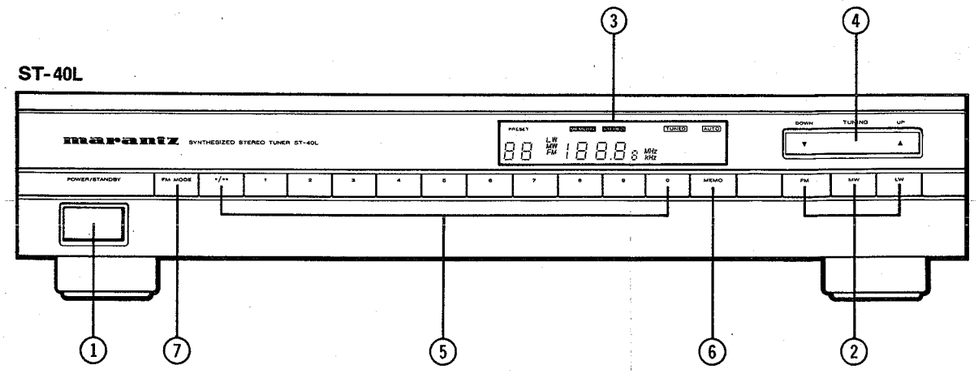


Figure 3